

مجلس الخدمة المدنية

إدارة الموظفين

اللجنة الفاحصة

مباراة للتعيين في المراكز الشاغرة لوظيفة مدخل معلومات

في ملاك الإدارات العامة

المدة : ساعتان

اختبار خطي باللغة الفرنسية

Très simplement, je conçois l'analyse culturelle comme un moyen de percevoir comme « normal » ce qui, chez des gens de culture différente de la mienne, me paraît, au premier abord, « bizarre », « étrange ». Pour arriver à cela, il me faut imaginer l'univers dans lequel tel acte qui me choque peut s'inscrire et paraître normal, peut avoir un sens, et ne pas être même remarqué. En d'autres termes, il s'agit pour moi d'essayer de pénétrer, un instant, l'imaginaire culturel de l'autre.

Pour en arriver là, cependant, le chemin est long et couvert d'embûches. Nous sommes pris, au point de départ, dans un problème qui paraît sans issue. D'une part, notre monde s'étant largement ouvert (grâce aux ethnologues, aux voyages personnels, au cinéma et à la télévision, aux touristes et aux immigrants, aux revendications ethniques et aux guerres d'indépendance), nous sommes conscients des différences, et nous nous battons pour le droit à la différence. D'autre part, la peur (justifiée) du racisme et de ses hideuses conséquences nous pousse à affirmer avec force que nous sommes tous les mêmes, des êtres humains universels. Nous tombons constamment dans ce piège qui consiste à vouloir concilier ces deux vérités, pris entre le désir de nier les différences (nous sommes tous des êtres humains) et celui de les affirmer (le droit à la différence). Ce problème n'existe, cependant, que dans une perspective éthique. C'est en effet quand nous voulons faire entrer ces deux vérités dans la hiérarchie de notre système de valeurs que nous nous trouvons coincés, à juste titre.

Le problème disparaît cependant dans la perspective de l'analyse culturelle, qui ne s'occupe pas de jugement de valeurs. Bien sûr, nous sommes tous des êtres humains. Mais nous parlons des milliers de langues différentes, ce qui ne nous rend pas moins humains, et nous ne trouvons pas inconcevable d'apprendre une multiplicité de langues « étrangères ». Nous refusons cependant l'idée que nous partageons avec d'autres une autre sorte de langue, dont nous n'avons pas conscience, et qui est notre culture, bien que nous parlions beaucoup, aujourd'hui, de différences culturelles.

En effet, si je suis un être conditionné et totalement prévisible, que devient mon individualité dans tout cela ? Où en est mon libre arbitre ? Pour nous débarrasser de ces angoisses, nous devons accepter, une fois pour toutes, la vérité de ce qui suit : le fait que nous sommes des êtres culturels ne nous transforme en rien en numéros de séries, n'efface pas nos différences à l'intérieur d'une même culture. De même que nous parlons la même langue mais ne parlons jamais exactement de la même manière, de même nous pouvons appartenir à telle ou telle culture et conserver notre individualité, notre personnalité.

Raymonde Caroll,
EVIDENCE INVISIBLES

I - Compréhension:

- 1- Lisez le premier paragraphe et identifiez le thème du texte.
- 2- Quelles sont les deux vérités mentionnées dans le deuxième paragraphe?
- 3- a) Quel est le problème soulevé par l'auteur dans le texte?
b) Que propose-t-il pour le résoudre?
Illustrez votre réponse par trois expressions relevées du texte.
- 4- Dans le dernier paragraphe, expliquez ce que l'auteur entend par « numéros de série ».

II - Vocabulaire:

Trouvez dans le texte, les synonymes des mots suivants:

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1- Obstacles | 5- réclamations |
| 2- Horribles | 6- inadmissible |
| 3- Pluralité | 7- nier |
| 4- Prévu | 8- préserver |

III - Grammaire :

- 1- Réécrivez la phrase suivante à la forme passive :
L'UNESCO intensifie les efforts visant à remplir la mission éducative dans le monde.
- 2- Réécrivez au passé la phrase suivante :
Si je suis un être conditionné, que devient mon individualité?
- 3- Réécrivez au passé composé la phrase suivante :
Nous tombons constamment dans ces pièges qui consistent à vouloir concilier ces deux vérités.
- 4- Réécrivez la phrase suivante au style indirect, en commençant par « ils ont dit »:
« Nous sommes des êtres culturels, nous parlons la même langue, mais nous conservons notre individualité ».

IV- Production écrite :

Pour vivre dans un pays étranger, les immigrants essaient de s'adapter à une nouvelle culture, tout en voulant préserver leur culture et leur identité d'origine. Développez.

بيروت ، في ٢٠١٤/٧/٥

اللجنة الفاحصة

مباراة للتعيين في المراكز الشاغرة لوظيفة مدخل معلومات
في ملاك الإدارات العامة

المدة : ساعتان

اختبار خطي باللغة الإنكليزية

To put it simply, I consider cultural analysis as a means of perceiving as “ normal “ what, at first glance, strikes me as “ bizarre “ or “ strange “ in people whose culture is different from my own. In order to achieve this, I need to be able to imagine the universe in which such or such an act that shocks me can find its place, appear normal, have meaning, and even escape notice. In other words, the question for me is to try to penetrate, for a moment, the cultural imagination of the other.

The path that leads there, however, is a long and treacherous one. We are caught, at the outset, in a problem that seems to have no solution. On the one hand, because our world has opened up considerably (thanks to ethnologists, ordinary people’s travels, film, television, tourists and immigrants, ethnic protests and independence wars), we are aware of differences, and we fight for the right to be different. On the other hand, the justified fear of racism and of its hideous consequences leads us to affirm emphatically that we are all the same, that we are members of universal mankind. We are constantly falling into the trap of wanting to reconcile these two truths, caught between the desire to negate differences (we are all human beings) and the will to assert them (the right to be different). This problem, however, only exists within an ethical perspective. Indeed, it is when we want to fit both these truths into the hierarchy of our value system that we find ourselves frustrated and cornered, and justifiably so. The problem, however, disappears in the perspective of cultural analysis, which does not concern itself with value judgments.

Of course we are all human beings. But we speak thousands of different languages, which does not make us any the less human, and we do not find it inconceivable to learn a multiplicity of foreign languages. And yet we reject the idea that we share with others another sort of language: our culture, of which we are not aware, despite the fact that we talk a lot about cultural differences nowadays.

Indeed, if I am a conditioned and totally predictable being, what happens to my individuality? Where is my free will? In order to rid ourselves of these fears, we need to accept, once and for all, the following truth: the fact that we are cultural beings does not in the least make serial numbers of us, does not erase our differences within one particular culture. Just as we speak the same language but never speak it exactly in the same way, we can belong to such or such culture and retain our individuality, our personality.

Raymonde Caroll
Invisible Evidences

I - Comprehension:

- 1- Read the first paragraph and identify the theme of the text.
- 2- What are the two truths the writer mentions in paragraph 2?
- 3- What is the problem discussed by the author?
Choose from the text three expressions that lead to the solution.
- 4- In the last paragraph, explain what the author means by « serial numbers ».

II – Vocabulary:

Choose from the text words that mean the following:

- | | |
|------------------|---------------------|
| 1-dangerous | 5- beginning |
| 2-ugly/offensive | 6- graded divisions |
| 3-expected | 7- settle/resolve |
| 4-deny | 8- discouraged. |

III – Grammar:

Rewrite each of the following sentences as required.

1- Despite his high qualifications, he wasn't accepted for the position.

Although

2- I do not have enough money, so I cannot buy this car.

If

3- «My mother will visit you soon.»

Julia told Ali

4- Our manager never comes to the office early.

Never

IV – Writing:

Write a well-organized essay on the following topic:

Immigrants encounter the problem of adapting to a new culture while preserving their own identity. Elaborate.

بيروت ، في ٢٠١٤/٧/٥

اللجنة الفاحصة